

# RESUME

## FREELANCE TRANSLATOR

### FRENCH < > ENGLISH

---

---

#### DEEPASHREE KARANDE



I am an Indian freelance translator [**Delf B2 certified**] with a working language pair of **French** [France, Canada, Other variants] into **English** [UK/ US]. I am based in Mumbai city. My formal education in French is from Alliance Francaise Mumbai. My school and college education is also from Mumbai; the medium of instruction being English. In 2005 I attained a degree in law.

After working for a reputed solicitor's firm for a year, I started working as professional freelance translator **since the year 2016**. My translation domain is: - **Legal [contracts, PoA, Lease agreements, Patents], Business [AoA], Construction [civil, transport], Technical and General [Energy/ Power/ Agriculture, Educational videos or slides, manuals, certificates], General medical documents, IT, and Tourism**

I have recently (2022) started undertaking **English audio files for subtitling into French language which include training manuals, tourism videos and educational videos.**

Industry specific terminology, adapting to short deadlines and working on CAT tools if necessary, are the aspects that I have learnt over these years of work.

My focus is on accurate translations so that the document needs least proofreading. Delivery of the document in time is highly important for me. Hence I always keep realistic deadlines and work 100%. I wish to cater to more and more clients/ companies. The clients/ companies can approach me anytime through my mail id mentioned below since I work with flexible hours. Confidentiality of the translated documents is highly important to me and I completely abide by it.

NAME: Mrs. Deepashree Karande

ADDRESS: B-205, Issardas Varandmal Soc. Katrak Rd, Wadala.  
Mumbai- 400031 India (UTC +5:30)

CONTACT: +91 7738083008

EMAIL: [deepmk2015@gmail.com](mailto:deepmk2015@gmail.com)

DESIGNATION: Freelance Translator  
French [France, Canada, other variant] <> English [UK/US/ India];

EDUCATION:

1. B.A LLB from Mumbai University
2. B 2 [Delf] French certification from Alliance Française
3. A2 Spanish certification from Academia d'Español
4. Certification in classical music and have been a part of a theatre group

EARLIER RECRUITMENT: Kanga and associates (corporate law division)

<b>French&lt;&gt; English</b>
Experience since year 2016 (January)
<u>SPECIALIZATION:</u> <ul style="list-style-type: none"><li>• Law,</li></ul>

- Construction
- IT,
- Energy/ Agriculture [EU, UN documents]
- Finance/Business

**Translation jobs completed in the following fields-**

- √ **Legal translation**
  - Contracts
  - Tenders
  - Insurance documents
  - Patent documents
  - Any other category of legal documents
- √ **Finance/ Business**
  - Business communication/ correspondence (for a national company listed on stock exchange) with French clients through mails
  - Translation of company reports and other documents like balance sheets, minutes of meeting, General Meeting report
  - Any related documents
  - Insurance
- √ **Technical**
  - Manuals
  - Operating systems
- √ **Construction**
  - Solar/ nuclear energy
  - Transport
  - Civil
- √ **Real Estate**
  - All types of property agreements
  - Property management documents
- √ **All IT documents**
  - AI/ cyber security
  - Documents related to Hardware/software
  - Beta Test Agreement
- √ **E-commerce**
  - Amazon listings for electronic products and general products

- √ **Tourism**
  - General information
- √ **Literature**
  - Translation of books (political figure, children's literature)
- √ **General**
  - CVs
  - Certificates of all types
  - Yoga documents
  - Post-editing machine translation  
[smartcat]

**PROOFREADING experience**

legal, technical, IT, engineering

**SUBTITLING: English to French**

Educational videos, Tourism videos, Training manuals

**SOFTWARE**

**Trados, Smartcat**

**Daily output**

French> English- approximately 2500-3000 words

English> French- approximately 900- 1200 words